

# **Цифровая коммуникация: проблемы тестирования иностранных абитуриентов по русскому языку в новых условиях**

## **Digital communication: problems of testing foreign applicants in the Russian language in new conditions**

УДК 81

Получено: 10.05.2022

Одобрено: 02.06.2022

Опубликовано: 25.06.2022

### **Петрова Г.М.**

доцент кафедры «Русский язык», канд. пед. наук, доцент МГТУ им. Н.Э. Баумана, Россия, Москва

e-mail: mihailina\_08@mail.ru

### **Petrova G.M.**

Associate Professor of the Department "Russian Language", Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor Bauman Moscow State Technical University

e-mail: mihailina\_08@mail.ru

### **Пиневиц Е.В.**

заведующая кафедрой «Русский язык как иностранный», канд. пед. наук, доцент МГТУ им. Н.Э. Баумана, Россия, Москва

e-mail: elenapinevich@yandex.ru

### **Pinevich E.V.**

Head of the Department "Russian as a Foreign Language", Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor Bauman Moscow State Technical University

e-mail: elenapinevich@yandex.ru

### **Аннотация**

Рассматриваются вопросы теории и практики тестирования иностранных абитуриентов по русскому языку. В целях проверки иностранцев знаний, умений и навыков в области устной и письменной коммуникации разработан новый тип теста для учащихся нефилологического профиля обучения. Подробно описаны структура и содержание тестов, виды заданий, требования к учащимся по разным аспектам речевой деятельности (аудирование, чтение, письмо, лексика и грамматика). В статье указаны проблемы, связанные с дистанционной формой проведения вступительного экзамена. Разработанный тест дает объективную оценку возможности иностранного абитуриента обучаться в вузе на русском языке. Тест направлен на определение уровня общего владения русским языком с учетом будущего обучения в техническом вузе. Успешная сдача экзаменов по данным тестам свидетельствует о достаточном для обучения на русском языке уровне языковой, речевой и когнитивно-коммуникативной компетенций иностранного абитуриента.

**Ключевые слова:** тестирование, русский язык как иностранный, дистанционная форма, когнитивно-коммуникативная компетенция, технический вуз.

## Abstract

The issues of theory and practice of testing foreign applicants in the Russian Language are considered. In order to test foreigners' knowledge, skills and abilities in the field of oral and written communication, a new type of test has been developed for students of non-philological education. The structure and content of tests, types of tasks, requirements for students in various aspects of speech activity (listening, reading, writing, vocabulary and grammar) are described in detail. The article indicates the problems associated with the remote form of the entrance exam. The developed test gives an objective assessment of the possibility of a foreign applicant to study at a university in Russian. The test is aimed at determining the level of general knowledge of the Russian Language, taking into account future studies at a technical university. Successful passing of exams according to these tests indicates a sufficient level of language, speech and cognitive-communicative competence of a foreign applicant for studying in Russian.

**Keywords:** testing; Russian as a Foreign Language; distance form, cognitive-communicative competence; technical university.

В течение многих лет российская система тестирования, получившая широкое признание, являлась образцом, который учитывал основные требования к иностранным абитуриентам, поступающим на первый курс в российские вузы. Это и владение русским языком в объеме, обеспечивающем возможность осуществлять как учебную и учебно-профессиональную деятельность на русском языке, так и повседневная коммуникация и психологическая готовность к жизни в условиях новой для них социально-культурной среды, и владение системой предметных знаний, необходимых для продолжения обучения в вузах Российской Федерации, и методикой выполнения разнообразных заданий, в том числе и тестовых.

Известно, что тестовый контроль позволяет значительно экономить время и представляет собой оптимальный способ объективной проверки знаний абитуриентов. «Интеграция русского языка в международное образовательное пространство, предполагает, прежде всего, унификацию и стандартизацию целей, содержания обучения и требований, предъявляемых на выходе, т.е. использование единых форм контроля, позволяющего адекватно и объективно оценивать уровень владения иностранным языком» [1, с. 37]. В связи с необходимостью унификации заданий, с требованиями нового времени [6, 8] возникла насущная потребность изменить форму проведения экзамена по русскому языку. Для решения этой задачи в МГТУ им. Н.Э. Баумана были разработаны принципиально новые варианты экзаменационных заданий по русскому языку в форме теста. Актуальным являлся лишь вопрос о постоянном обновлении и совершенствовании тестового материала [2]. Данная форма контроля позволяла объективно проверить способности иностранных абитуриентов работать в тестовом формате с жестким ограничением во времени (240 мин.).

Поскольку устная коммуникация (слушание лекций, работа на семинарах и т.д.) осуществляется в русскоязычной аудитории, иностранцы должны обладать определенным уровнем сформированности умений и навыков в различных видах речевой деятельности.

При чтении они должны понимать без словаря несложные общенаучные тексты, основную и дополнительную информацию, определять тему и основную идею текста; находить в текстах содержательные блоки, ориентироваться в их семантике, структуре и коммуникативной направленности; уметь сформулировать общее представление о содержании прочитанного; применять различные виды чтения.

При аудировании иностранные студенты должны понимать на слух построенную на базе изученного лексико-грамматического материала речь в монологической и диалогической формах, понимать на слух учебную лекцию по профилю будущей специальности.

Требования к письменной коммуникации (владению письмом и письменной речью) - основы обучения иностранному языку. Абитуриенты должны уметь составлять разные виды планов, конспекты; строить письменное монологическое высказывание репродуктивного характера с заданной коммуникативной установкой, производить содержательную переработку текста, излагать письменно собственное высказывание по предложенной теме.

При контроле знаний в области любого иностранного языка необходимо уделять пристальное внимание лексике, так как именно лексика, взаимодействуя в речи с грамматикой и фонетикой, является ведущим средством речевого общения в устной и письменной формах [3]. Иностранцы абитуриенты должны обладать словарным запасом, достаточным, чтобы понимать большинство повседневных тем. Кроме того, они обязаны иметь представление об особенностях научного стиля речи, типичных языковых конструкциях научного стиля, знать не менее 100 общенаучных терминов [4]. Овладеть иностранным языком как средством общения невозможно без знания грамматики [5]. Это положение особенно актуально для русского языка, так как он принадлежит к числу флективных языков, с разветвленной предложно-падежной и видовременной системой, обладает сложной системой синтаксических форм.

Разработанный тест дает объективную оценку возможности иностранного абитуриента обучаться в вузе на русском языке. Тест направлен на определение уровня общего владения русским языком с учетом будущего обучения в техническом вузе. Каждый вариант теста имеет четкую структурную организацию, состоит из десяти заданий. Отметим, что при проверке владения письменной коммуникацией, кроме проверки навыков собственно письма, проверяется уровень владения письменной речью в форме составления письменного речевого высказывания [6, 7].

Однако в связи с изменившейся ситуацией в 2020 г. вступительные испытания в МГТУ проводились дистанционно. Экзамен по русскому языку вели не экзаменаторы-предметники, а наблюдатели, что явилось принципиально новым и проблематичным с точки зрения методической целесообразности. Специалисты-предметники выступали только в роли постоянных консультантов наблюдателей. Во время экзамена коммуникация осуществлялась только в письменной форме посредством переписки. Вследствие этого у предметников-русистов отсутствовала возможность представления аудитивного материала и объективной проверки навыков аудирования. Поэтому авторам тестов пришлось внести серьезные изменения в его структуру. В частности, это коснулось задания №1.

Задание I представляло собой написание краткого изложения прослушанного материала. Оно являлось наиболее трудным для иностранных абитуриентов. Это задание было полностью заменено на работу творческого характера - написание сообщения на одну из изученных на подготовительном отделении тем, таких как «Моя будущая профессия», «Памятные места России», «Любимые места моего родного города», «Известный русский ученый». Примерный объем работы – 70-75 слов.

Задание II направлено на проверку общего понимания информации, навыков структурирования, определения темы и основного содержания, выделения логико-смысловых частей текста. Задание озаглавить текст и составить назывной план – это проверка умения обобщения информации на смысловом уровне. Средний объем текста – 250 слов. Абитуриентам предлагаются научно-

популярные тексты, минимально трансформированные составителями тестов. В свое время проблема трансформирования текстового материала в учебных целях была сформулирована еще А.С. Вудом [9]. Учитываются критерии отбора для тестирования чтения: формально-структурные, содержательные, функционально-языковые.

Задание III ставит целью проверку детального понимания информации текста задания II в форме полных ответов на 12 вопросов. Кроме того, проводится контроль усвоения иностранными абитуриентами необходимого лексического минимума: вопросы построены так, что ответы на них требуют знания синонимов и синонимических конструкций.

Задание IV на логическое построение текста, проверку знания средств связи в тексте, текстовых маркеров, на внимание и логическое мышление абитуриента.

Задания V-X по грамматике направлены на проверку именной системы русского языка, форм глагола, спряжений, употребления глаголов движения, причастий и деепричастий, предлогов, союзов и союзных слов.

№ V – задание на проверку знания видовременных форм глагола. Предлагаются 4 предложения, абитуриентам следует выбрать один из указанных в скобках глагол и поставить его в нужном лице, числе, времени.

№ VI – задание на проверку падежных форм знаменательных частей речи: имен существительных, прилагательных; указательных, притяжательных, определительных местоимений. Предлагаются 4 предложения, абитуриентам следует поставить в нужном падеже словосочетания, данные в начальной форме.

№ VII – задание на проверку навыков и умений трансформации предложений, знания особой формы глагола – причастия (залог, время, род, число, падеж) и деепричастия (вид). Это задание особенно актуально для иностранных абитуриентов технических вузов, так как употребление причастий характерно для научного стиля речи в его письменной разновидности.

№ VIII – задание на проверку навыков и умений трансформации предложений, знания особой формы глагола – деепричастия. Предлагаются 4 сложноподчиненных предложения с придаточными времени, которые следует заменить деепричастными оборотами. Данное задание также актуально для иностранных абитуриентов технических вузов.

№ IX – задание на проверку знания служебных частей речи - предлогов, наиболее часто употребляющихся как в устной, так и в письменной речи. Предлагаются 4 предложения, абитуриентам следует выбрать 8 из 10 указанных простых предлогов и употребить по 2 в каждом предложении. Повторения предлогов не допускается.

№ X – задание на проверку знания служебных частей речи - союзов, союзных слов, наиболее часто употребляющихся как в устной, так и в письменной речи. Предлагаются 8 предложений, абитуриентам следует выбрать 8 из 10 указанных союзов или союзных слов и употребить их в каждом предложении. Повторения союзов, союзных слов также не допускается.

В заключение отметим, что успешная сдача экзаменов по данным тестам свидетельствует о достаточном для обучения на русском языке уровне языковой, речевой и когнитивно-коммуникативной компетенций иностранного абитуриента. Создание и разработка новых тестов в дистанционном формате будут способствовать дальнейшему развитию и совершенствованию способов и приемов контроля знаний, навыков и умений иностранных учащихся.

## Литература

1. *Васильева Т.В., Ускова О.А.* Уровневая система обучения русскому языку как иностранному: теоретические и прикладные аспекты//Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2012. №4. С.37-43.
2. Государственный образовательный стандарт по русскому языку: Первый сертификационный уровень. Общее владение. Профессиональное владение. М.; СПб: Златоуст, 1999. 40 с.
3. *Крючкова Л.С.* Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. М.: Флинта: Наука, 2009. 480 с.
4. *Петрова Г.М.* Обучение языку специальности иностранных студентов, магистрантов и аспирантов в МГТУ им. Н.Э. Баумана. М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2009. 24 с.
5. *Пиневич Е.В.* Грамматика научного стиля речи. М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э.Баумана, 2014. 80 с.
6. *Пригожина К.Б., Дементьева Г.А.* Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку в неязыковом вузе в рамках ФГОС нового поколения/ Проблемы лингвистики и лингводидактики в неязыковом вузе: сб. тезисов. М.: Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2017. С.86-89.
7. Проблемы лингвистики текста: Совместн. тр. лингв. и партн. ун-тов. Минск, 1991. 286 с.
8. Теория и практика русистики в мировом контексте: к 30-летию МАПРЯЛ: тез. докл. Междунар. конф. М., 1997. 524 с.
9. *Wood A.S.* An Examination of the Rhetorical Structures of Authentic Chemistry Texts// Applied Linguistics. 1982. Vol. III. №2. pp.121-132.